



Handwritten signature and date: 18/15/11

Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

Ministero della Salute
DGISAN

0015631-P-20/04/2015

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI



ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

UNICEB
Fax: 06.5914843

ASSOCARNI
FAX: 06.69925101

ASSICA
Fax: 06.5915044

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
FAX: 06.87186078

Segretariato Generale
-UFF. III-ex DSVET
Sede

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	20 APR. 2015
Prot. N.	165361
Indice classificazione E.900.02.16	Pratica / Fascicolo

Prot.:

Alleg: pag. 9

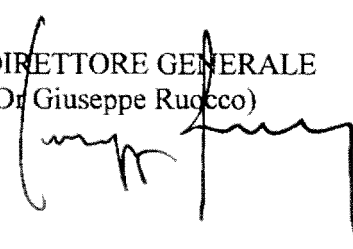
Oggetto: Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania di carni fresche di animali della specie bovina.


S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato modificato su richiesta dello Scrivente dalle competenti Autorità albanesi.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione modificato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Giuseppe Ruocco)



 **Responsabile del procedimento :**
Direttore dell'ufficio III ex DSVET
Dr Piergiuseppe Facelli

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



**Certificato sanitario per l'importazione della Repubblica d'Albania
di carni fresche di animali della specie bovina
Certifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit gjedh**

ALLEGATO 1

Parte I: Dettagli della partita spedita/Part I: Details of consignment /Pjesa I: detaje te dorezimit	1.1. Speditore/ Consignor / Derguesi Nome/Name/ Emri Indirizzo/Address/Adresa Numero di tel. /Tel.No / Nr Tel.		1.2. Numero di riferimento del certificato/ Certificate reference num Numri i referencës se Certifikates		1.2a.		
			1.3. Autorità centrale competente/Central competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror				
			1.4. Autorità locale competente /Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal				
	1.5. Destinataro / Consignee/ Maresi Nome/ Name/ Emri Indirizzo/ Address/ Adresa Codice postale/ Postal code/ Kodi postar Numero di tel. / Tel. No/ NrTel.		1.6.				
	1.7. Paese di origine/ Country of origin Shteti i origines	Codice ISO/ISO code kod ISO	1.8. Regione di origine, codice/ Region of origin, Code /Rajoni i origines, Kodi	1.9. Paese di destinazione/Country of destination/ Shteti i destinacionit	Codice ISO/ISO code/ kod ISO	1.10. Regione di destinazione/ Region of destination Rajoni i destinacionit	Codice/ Code/ Kodi
	1.11. Luogo di origine/Place of origin/ Vendi i origines Nome /Name/ Emri Indirizzo/Address/ Adresa Luogo di carico/ Place of loading/ Vendi i ngarkeses		1.12.				
	1.15. Mezzo di trasporto/Mean of transport / Mjet i transportit Aereo/Aeroplane <input type="checkbox"/> Nave/ Ship <input type="checkbox"/> Aeroplan Anije Ferrovia/Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe Automezzo/Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Other <input type="checkbox"/> Automjet Tjeter Identificazione/Identification/ Identifikimi: Riferimenti documentali/Documentary references/ Dokument		1.16. PIF di ingresso in Albania/Entry BIP in Albania PKK e hyrjes ne Shqiperi Nome/Name / Emri PIF n. /BIP unit no.: PKK nr.: 1.17. Num. CITES/ No.(s) of CITES Nr. i qyteteve				
	1.18. Descrizione della merce/Description of commodity/ Peshkrimi i mallit/artikullit		1.19. Codice merceologico (Codice SA)/Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		1.20. Quantità/ Quantity / Sasia		
	1.21. Temperatura del prodotto/Temperature of product/ Temperatura e produktit Ambiente/Ambient <input type="checkbox"/> Chilled/refrigerated <input type="checkbox"/> Congelato/ Frozen <input type="checkbox"/> Ambient I fresket I ngire		1.22. Numero di colli/Number of packages Numri i pakove				
	1.23. Identificazione del container/numero di sigillo/Identification of container/Seal number/ Identifikimi i kontenerit /numri i vules		1.24. Tipo di imballaggio/Type of packaging Lloji i paketimit				
1.25. Merce certificate per/Commodity certified for/ Mall i certifikuar per : Consumo umano/ Human consumption/Konsum human <input type="checkbox"/>							
1.26.		1.27. Per l'importazione o l'ammissione nell'UE/For import or admission into EU/ Per import dhe dergim ne <input type="checkbox"/>					
1.28. Identificazione della merce/ Identification of the commodity/ Identifikimi i mallit							
Specie (nome scientifico) Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) neto	Natura della merce Nature of commodity Natyra e mallit	Tipo di trattamento Treatment type Lloji i trajtimit	Numero di riconoscimento Approval number of establishment Numri i lejes se stabilimentit	Numero di colli Number of packages Numri i pakove	Peso netto Net weight Pesha		
		Macello Abatoir Thertore	Impianto di sezionamento Cutting plant Fabrike therreje	Deposito frigorifero Cold store Frigoriferi			

II. Informazioni sanitarie/Health information / Informacion shëndetësor	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference number/ Çertifikatë me numer reference	II.b.
<p>II.1. Attestato sanitario /public health attestation/ Vertetim për shëndetin public</p>		
<p>Io sottoscritto veterinario ufficiale dichiaro di essere a conoscenza delle disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e (CE) 999/2001 e certifico che le carni di animali domestici della specie bovina di cui alla parte I è stata prodotta in conformità con tali requisiti, ed in particolare che: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that: Une i nënshkruari veterineri zyrtar, deklaroj që jam në dijeni të dispozitave në fuqi të Rregullores (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe çertifikoj që mishi i gjedheve shtëpiake i përshkruar në Pjesa I është prodhuar konform kërkesave, dhe në veçanti, që :</p>		
<p>II.1.1. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ provengono da (uno) stabilimenti (o) che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; [mishi] [mishi i grirë] ⁽¹⁾ vjen nga stabiliment(e) që zbatojnë një program të bazuar mbi principet e HACCP në përputhje me rregulloren (EC) Nr 852/2004;</p>		
<p>II.1.2. le carni sono state ottenute conformemente all'allegato II, sezione I del regolamento (CE) n. 853/2004;/ the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; Mishi është marrë në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>⁽¹⁾II.1.3. Le carni macinate sono state ottenute in conformità all'Allegato II, sezione I del Regolamento (CE) n. 853/2004 e sono state congelate ad una temperatura interna non superiore a - 18°C;/the minced meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than - 18°C; Mishi i grirë është marrë në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngjirë në një temperaturë të brendshme jo më shumë se - 18°C;</p>		
<p>II.1.4. le carni prodotte sono state giudicate idonee al consumo umano a seguito di ispezioni ante e post-mortem effettuate ai sensi dell'Allegato I, sezione I, Capitolo II, e Sezione IV, Capitoli I e IX, del Regolamento (CE) N. 854/2004; the meat has been produced found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; Mishi është prodhuar dhe gjetur i shëndetshëm për konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem të kryera në përputhje me Kapitullin II të Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX të Seksionit IV të Aneksit I të Rregullores (EC) Nr 854/2004;</p>		
<p>II.1.5. ⁽¹⁾ [la carcassa o parti della carcassa recano tutte la bollatura sanitaria di cui all'allegato I, sezione I, capitolo III del regolamento (CE) n. 854/2004;]; either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] ose [karkasa ose pjesë të saj janë tregtuar me vule shëndetësore në përputhje me Kapitullin III të Seksionit I të Aneksit I të Rregullores (EC) Nr 854/2004;] ⁽¹⁾ o [gli imballaggi di [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dall' allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;] or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] ose [paketimet e [mishi] [mishi i grirë] ⁽¹⁾ janë tregtuar me vule identifikimi në përputhje me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>II.1.6. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ soddisfano i criteri pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; [mishi] [mishi i grirë] ⁽¹⁾ plotëson kriteret përkatëse për caktuar në Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike për produktet ushqimore;</p>		
<p>II.1.7. sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; Garancitë në lidhje me kafshët e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve të parashtruara në përputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe në veçanti në Nenin 29 të saj, janë plotësuar;</p>		
<p>II.1.8. le [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ sono state immagazzinate e trasportate conformemente alle pertinenti prescrizioni dell'allegato III, sezione I e V rispettivamente, del regolamento (CE) n. 853/2004. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; [mishi] [mishi i grirë] ⁽¹⁾ janë ruajtur dhe transportuar në përputhje me kërkesat përkatëse të Seksionit I dhe V respektivisht të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr 853/2004;</p>		
<p>II.1.9. riguardo alla encefalopatia spongiforme bovina (BSE)/ with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Përse i përket encefalopatise spongiforme të gjedhit (BSE):</p>		
<p>(1) [II.1.9.1. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio trascurabile di BSE e che figura come tale nella decisione</p>		

2007/453/CE:

either [II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;
ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tillu ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) il paese o regione sono classificati come aventi un rischio trascurabile di BSE in conformità dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001; The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;

(b) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine sono nati, sono stati allevati ininterrottamente e sono stati macellati in un paese avente un rischio trascurabile di BSE ⁽¹⁾; The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk ⁽¹⁾
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshem BSE ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ (c) se nel paese o nella regione sono stati registrati casi indigeni di BSE;

[(c) if in the country or region there have been BSE indigenous cases:
ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene:

⁽¹⁾ [gli animali sono nati successivamente alla data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti;
either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]
kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyma qe rrjedhin nga ruminantet.]

⁽¹⁾ oppure [le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini.]
or [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

(1) oppure [II.1.9.2. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio controllato di BSE e che figura come tale nella decisione 2007/453/CE;

or [II.1.9.2. for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC;
ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tillu ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) Il paese o regione sono classificati come aventi un rischio controllato di BSE in conformità dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001; The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;
vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;

(b) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica; The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity
kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trulllosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njeten metode ose pas trulllosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes

⁽¹⁾ (c) le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;
either [(c) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

⁽¹⁾ o [(c) le carcasse, le semicarasse o le semicarasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000. ⁽²⁾]

or [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. ⁽²⁾]
karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe ceket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. ⁽²⁾]

⁽¹⁾ o [II.1.9.3. nel caso di importazioni da un paese o da una regione che non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure che sono stati classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato ed elencati come tali nella decisione 2007/453/CE;

or [II.1.9.3. for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been

- ose categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;
per importet nga një vend apo rajon i cili nuk është kategorizuar me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose është kategorizuar si një vend apo rajon që paraqet një rrezik i papercaktuar BSE dhe të listuar si të tilla në Vendimin 2007/453/EC;
- (a) il paese o la regione non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure sono stati classificati come paese o regione con un rischio indeterminato di BSE;/ The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;
vendi ose rajoni nuk është kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose është kategorizuar si një vend apo rajon që paraqet një rrezik i papercaktuar BSE dhe të listuar si të tilla në Vendimin 2007/453/EC;
- (b) agli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati somministrati farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-an-bone meal or greaves derived from ruminants;
kafshët gjedh nga të cilat rrjedh mishi apo mish i grirë nuk janë ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga ruminantët;
- (c) gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity
kafshët gjedh nga të cilat rrjedh mishi apo mish i grirë nuk janë tërur pas trullosjes me anë të gazit të injektuar në zgavren e kafkës apo vrare në të njëjtën metodë ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me anë të futesh në një instrumenti në formë shkopi të zgjatur në zgavren e kafkës
- (1) [d]le carni/carni macinate bovine non sono derivate da:
either [(d) the bovine meat or minced meat was not derived from:
ose mish apo mish i grirë i gjedhit që nuk është nxjerrë nga:
- (i.) materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001; /specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;
materiale të specifikuar si të rrezikshme siç përcaktohet në Aneksin V të Rregullores (EC) Nr 999/2001;
- (ii.) tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;/ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;
indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjatë procesit të heqjes së kockave
- (iii.) carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;/ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.
mish i ndarë mekanikisht i marrë nga kockat e kafshëve gjedh.]
- (1) o [(d) le carcasse, le semicarasse o le semicarasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000. (1)]
- or [(d) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (1)]
karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera në jo më shumë se tre pjesë për shitjen me shumicë, dhe çereket nuk përmbajnë materiale të specifikuar si të rrezikshme të ndryshëm nga kolona vertebrale, duke përfshirë ganglia dorsal rrenjë. Karkasat ose pjesë të karkasave të gjedheve për shitje me shumicë që përmbajnë kolonën vertebrale janë identifikuar nga një shirit blu në etiketë të referuar në Rregulloren (EC) No 1760/2000. (1)]
- [II.1.10. soddisfano i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005, che attua il regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le garanzie speciali relative alla salmonella per partite di talune carni e di uova destinate alla Finlandia e alla Svezia.]/ it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs;
ajo përmbush kërkesat e Rregullores (KE) Nr 1688/2005 në zbatimin e Rregullores (KE) Nr 853/2004 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit në lidhje me garancitë të posaçme në lidhje me Salmonelat për dergesat e mishit të caktuar dhe vezeve nga Finlanda dhe Suedia.]

II.2. Attestato di polizia sanitaria/Animal health attestation:

Vertetimi i shëndetit të kafshëve :

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella parte I:/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:
Une, i nënshtetuesi veterineri zyrtar, certifikoj që mishin i përshkruar në Pjesë I :

II.2.1. sono state ottenute nel o nei territori contrassegnati dal codice; (2), he, alla data del rilascio del presente certificato:
has been obtained in the territory/ies with code (2), which, at the date of issuing this certificate:
është mbajtur në territor/et me kodin (2), që, në datën e lëshimit të kësaj çertifikate:

(a) erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;
e
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and
ka qenë e lirë për 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjatë të njëjtes periudhe nuk është kryer asnjë vaksinim kundër kësaj sëmundjeje, dhe

(1) (b) erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;
either (b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]

ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk është kryer asnjë vaksinim kunder kesaj semundjeje;]

- (¹) o [b] erano considerati indenni da afta epizootica dal (gg/mm/aaaa), senza aver registrato casi/focolai successivamente a tale data, ed erano autorizzati a esportare queste carni in forza del regolamento (UE) n.....della Commissione, del(gg/mm/aaaa);]
or [(b) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No/....., of..... (dd/mm/yyyy), and është konsideruar e lire nga semundja e aftës epizotike që nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe është autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv), dhe

- (¹)(⁵) o [b] applicano ufficialmente e sotto controllo programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici;]
or [(b) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]
ose programet e vaksinimit kunder aftës epizotike janë kryer dhe kontrolluar zyrtarisht në kafshët gjedh shtëpiake;]

- (¹)(⁶) o [b] applicano un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, e le carni provengono da allevamenti in cui l'efficacia di tale programma è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indica livelli di anticorpi adeguati e dimostra anche l'assenza della circolazione del virus dell'afta epizootica;]
or [(b) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;]
ose kanë një program vaksinimi sistematik kunder aftës epizotike dhe janë mbarshtuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi është kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet një mbikqyrjeje serologjike të rregullt që ka treguar një nivel antitropash të mjaftueshem dhe që tregon mungesën e pranisë së virusit të aftës epizotike;]

- (¹)(⁶) o [b] erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia, ma l'autorità veterinaria competente ha svolto una regolare sorveglianza che dimostra l'assenza dell'afta epizootica;]
or [(b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]
ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk është kryer asnjë vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe është kontrolluar nepermjet një mbikqyrjeje të rregullt nga autoriteti kompetent veterinar që ka treguar mungesën e semundjes së aftës epizotike;

II.2.2. sono state ottenute da animali;
has been obtained from animals that;
janë përfituar nga kafshë që :

- (¹) [rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;]
either [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
[kanë qëndruar në një territor të përshkruar sipas pikës II.2.1 që nga lindja, ose për tre muajt e fundit përpara therjes;]

- (¹) o [che sono stati introdotti il ... (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice (²) dal quale, a quella data, erano autorizzate le importazioni di queste carni fresche in Albania;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code (²), that at that date was authorised to import such fresh meat to the Albania;]
[kanë qene futur nga (dd/mm/vvvv) në territorin e përshkruar sipas pikës II.2.1, nga një territor me kodin (²), që në atë datë ka qene autorizuar importimi i ketyre kafshëve drejt Shqipërisë;]

- (¹) o [che sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1;]
ose [kanë qene futur nga (dd/mm/vvvv) në territorin e përshkruar sipas pikës II.2.1;]

II.2.3. sono state ottenute da animali provenienti da aziende; has been obtained from animals coming from holdings in which:
janë përfituar nga kafshë që vijnë nga ferma në të cilat :

- (a) nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro [l'afta epizootica oppure] (²) la peste bovina, e none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (²) rinderpest, and asnjë nga kafshët prezente është vaksinuar kunder [aftës epizotike ose] (²) rinderpestit, dhe

- (¹) [(b) nelle quali in un raggio di 10 km da esse;]
either [(b) in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;]
ose [nuk ka patur asnjë bllokim zyrtar për arsye shendetësore dhe ku, në keto ferma dhe në fermat e vendosura në afërsi me një rreze 10 km, nuk ka patur asnjë rast/vater të semundjes së aftës epizotike ose rinderpestit gjatë 30 ditëve të mëparshme;]

- (¹)(⁸) o [(b) nelle quali non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 60 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende, né in quelle situate in un raggio di 25 km da esse; e or [(b) there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and osë [nuk ka patur asnjë bllokim zyrtar për arsye shendetësore dhe ku, në keto ferma dhe në fermat e vendosura në afërsi me një rreze 25 km, nuk ka patur asnjë rast/vater të aftës epizotike apo rinderpestit gjatë 60 ditëve të fundit, dhe

- (c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;]
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
ato kanë qëndruar për 40 ditë e fundit përpara dërgimit direkt në një therëtorë;]

- (¹)(¹⁴) o [(c) nelle quali gli animali, prima di essere trasferiti direttamente a un macello, sono rimasti per almeno 40 giorni prima di transitare per un centro di raccolta riconosciuto dall'autorità veterinaria competente senza entrare in contatto con animali di diversa qualifica sanitaria;]

- or [(c) they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;]
ata kane ndenjur per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimit te miratuar nga autoriteti kompetent veterinar pa pasur kontakt me kafshe me nje status te shendetesor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]
- (¹)(*) o (b) in cui non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 12 mesi precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende né in quelle situate in un raggio di 10 km da esse, e
or [(b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and
ose nuk ka patur asnjë bllokim zyrtar për arsye shëndetësore dhe ku, në këto ferma dhe në fermat e vendosura në afërsi me një rreze 10 km, nuk ka pasur asnjë rast/vatrë të aftës epizotike apo rinderpestit gjatë 12 muajve të fundit, dhe
- (c) in cui gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;]
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
ato kane ndenjur për 40 ditë e fundit përpara dërgimit direkt në një thertorë;]
- (¹)(*) [(d) nelle quali negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti animali da zone non riconosciute dall'UE; e
animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU;
kafshet nuk janë futur gjatë 3 muajve të fundit në zona të pamiratuara nga BE;
- (e) nelle quali gli animali sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e certificazione di origine dei bovini;
animals are identified and registered in the national system of identification and certification of origin for bovine animals;
kafshet janë identifikuar dhe regjistruar në Sistemin kombëtar të identifikimit dhe certifikimit të Origjinës për kafshët gjedh;
- (f) che sono incluse, sulla base di un'ispezione favorevole e di una relazione ufficiale delle autorità competenti, nell'elenco delle aziende autorizzate inserite nel sistema TRACES (¹⁰) e sono oggetto di ispezioni che le autorità competenti effettuano periodicamente per accertarsi che siano rispettate le prescrizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) n. 206/2010;
the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES (¹⁰) and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010
fermat në fjale janë të listuara si ferma të miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar të favorshëm nga autoritetet kompetente, në TRACES(¹⁰) dhe inspektimet janë kryer rregullisht nga autoritetet kompetente për të siguruar për kërkesat përkatëse të parashikuara në Rregullorën (BE) Nr 206/2010
- II.2.4. sono state ottenute da animali:
has been obtained from animals which:
janë përfituar nga kafshe që :
- (a) che sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, dalle aziende fino a un macello riconosciuto, senza entrare in contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3;
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3,
janë transportuar nga ferma të tyre në mjete, të pastruara dhe dezinfektuara përpara ngarkimit, në një thertorë të miratuar pa asnjë kontakt me kafshe të tjera që nuk plotësojnë kushtet referuar në pikat II.2.1, II.2.2 dhe II.2.3,
- (b) che sono stati sottoposti a un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno presentato alcuna evidenza delle malattie citate al punto II.2.1;
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1,
në thertorë, i janë nënshtruar një inspektimi shëndetësor ante-mortem gjatë 24 orëve përpara thërrjes dhe, në veçanti, nuk kanë shfaqur shenja të semundjeve referuar në pikën II.2.1,
- (c) che sono stati macellati il (gg/mm/aaaa) o tra il (gg/mm/aaaa) e il (gg/mm/aaaa) (¹¹);
have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) (¹¹);
janë thërrur në (dd/mm/vvvv) ose ndërmjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) (¹¹)
- (²)(¹²) [(d) che sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotuberculinizzazione praticato nei tre mesi precedenti la macellazione;]
have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;]
kane reaguar negativisht ndaj një testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve përpara thërrjes
- (²)(¹³) [(e) che nel macello, prima della macellazione, sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate all'Albania;]
at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Albania;
në thertorë janë mbajtur përpara thërrjes të ndara plotësisht nga kafshët mishi i të cilave nuk është destinuar për në Shqipëri]
- II.2.5. sono state ottenute in uno stabilimento nel raggio di 10 km dal quale nei 30 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure, qualora si sia verificato un caso/focolaio di malattia, la preparazione delle carni destinate a essere importate in Albania è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutte le carni e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
janë mbajtur në një stabiliment përreth të cilit, në një rreze prej 10 km nuk ka pasur asnjë rast/vatrë të semundjeve referuar pikës II.2.1 gjatë 30 ditëve të fundit ose, në rast të një rasti/vatre të një semundjeje, përgatitja e mishit për import drejt Shqipërisë është autorizuar vetëm pas thërrjes së të gjitha kafsheve prezente, largimit të të gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total të stabilimentit nën kontrollin e një veterineri zyrtar;

II.2.6.

(⁵) [sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni previste dal presente certificato.]
either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;]
ose [jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]

(⁵)(¹³) o [contengono [carne disossate] [e] [carne macinata] (¹) ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura e prima del disossamento è risultato inferiore a 6,0 e
or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and
ose [permбан [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2° C per te paktin 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskullit longissimus-dorsi pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qene rreptesht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, q'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

(¹)(⁵) o [contengono [carne disossate] [e] [carne macinata] (¹), ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili e che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento; e
or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and
ose [permбан [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2° C per te paktin 24 ore para se te jene levizur, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qene rreptesht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, q'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

II.3. Attestato relativo al benessere degli animali/Animal welfare attestation Vertetim per mirqenien e kafsheve

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I derivano da animali che sono stati trattati, nel macello, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa dell'Albania/UE.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Albanian/UE legislation.

Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, certifikoj qe mishit i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat e legjislacionit Shqiptar/BE-ja.

Osservazione

Notes

Shenime

Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di bovini domestici (incluse le specie *Bison* e *Bubalus* e loro incroci).

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds)

Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfshire speciet *Bison* dhe *Bubalus* dhe kryqezime te tyre).

Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano.

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

Parte I

Part I

Pjesa I

— Casella I.8: Indicare il codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.

Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010.

Te vihet kodi i te territorit siq percaktohet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullore (KE) Nr. 206/2010.

- Casella I.11: luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione
Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment
Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues
- Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (carri o container ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata in Albania.
Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontener dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi
- Casella I.19: utilizzare il codice SA appropriato: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non contrassegnati da "A" o "F" nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010, è possibile utilizzare, se del caso, il codice SA 15.02.
Box reference I.19: use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate.
Perdorni kodin e duhur HS : 02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04. pervec kesaj, per ato teritore te origjines ne hyrjen "A" ose "F" ne kolonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodi HS 15.02 mund te perdoret kur eshte i nevojshem.
- Casella I.20: indicare il peso lordo e il peso netto totali.
Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.
Vendosni peshen totale bruto dhe peshen totale neto.
- Casella I.23: nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.
- Casella I.28: *Natura della merce:* indicare "carcassa intera", "semicarcarca", "quarti di carcassa", "tagli", "interiora" o "carne macinata".
Box reference I.28: *Nature of commodity:* Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat"
Natyra e mallit: Tregoni "karkase e plote", "gijsem-karkase", "qerek-karkase", "prerje", "te brendshme" ose "mish i grire"

Con carni macinate si intendono le carni dissossate che sono state ridotte in frammenti e che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione del muscolo del cuore.
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle
mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres
- Casella I.28: *Tipo di trattamento:* se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate" e/o "macinate".
Box reference I.28: *Treatment type:* If appropriate, indicate "deboned", "bone in", "matured".
Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni "pa kocka", "me kocka", "maturuar"

Parte II
Part II
Pjesa II

(¹) Cancellare la dicitura che non interessa.

Keep as appropriate.

Ruani siç duhet

(²) Codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.

Code of the territory as appear in Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.

Kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010

(³) Nel documento veterinario comune di entrata di cui all'articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 136/2004 deve essere aggiunto sia il numero delle carcasse o delle parti di carcasse bovine per le quali è prescritta la rimozione della colonna vertebrale sia il numero di quelle per le quali non è prescritta la rimozione della colonna vertebrale.

the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004.

numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, si dhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004.

(⁴)

(⁵) Esclusivamente per le carni dissossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari indicate nella nota (⁶)

Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (⁶)

Vetem mish pa kocke i maturuar permbush garancite plotesuese te peremendura ne shenimin (⁶)

(⁶) Garanzie supplementari relative all'importazione di carni dissossate frollate da fornire ove la lettera "H" figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.

Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry "H".

Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "H".

(⁷) Barrare se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'afta epizootica con i sierotipi A, O o C e se da questo paese sono consentite le importazioni verso l'Albania di carni dissossate frollate o frattaglie riflate che soddisfano le garanzie supplementari di cui, rispettivamente ai successivi punti (¹³) o (¹⁴).

- Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the Albania of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under , respectively, ⁽¹⁴⁾ or ⁽¹⁴⁾ below.
- Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinin kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt Shqiperise mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht, ⁽¹³⁾ ose ⁽¹⁴⁾ ne vazhdim
- ⁽¹⁴⁾ Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera A figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
- Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A".
- Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "A"
- ⁽¹⁴⁾ Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera F figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Per le carni disossate frollate non è consentita l'importazione in Albania prima che siano trascorsi 21 giorni dalla macellazione degli animali.
- Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "F". The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Albania until 21 days after the date of slaughter of the animals.
- Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar nuk eshte lejuar per importim ne Shqiperi deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafsheve.
- ⁽¹⁴⁾ L'elenco delle aziende autorizzate fornito dall'autorità competente è riveduto a intervalli regolari e aggiornato dalla stessa autorità competente. L'Albania provvede a che questo elenco di aziende autorizzate sia reso pubblico, a fini informativi, mediante il suo sistema informatico veterinario integrato.
- The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. Albania will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system.
- Lista e fermave te miratuara nga autoriteti kompetent eshte shqyrtuar dhe mbajtur ne baze te rregullt organi kompetent. Shqiperia do te siguroje qe kjo liste e fermave te miratuara eshte bere publike ne dispozicion me qellim informimin permes nje sistemi kompjuterik te integruar veterinar.
- ⁽¹⁴⁾ Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o sua parte - di cui alle caselle I.7 e I.8 - fossero autorizzati a importare in Albania o durante un periodo in cui l'Albania abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o sua parte.
- Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of this meat from this country, territory or part thereof.
- Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendim, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Shqiperise kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.
- ⁽¹⁴⁾ Garanzie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire ove la lettera E figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Intradermotuberculinizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni dell'allegato B della direttiva 64/432/CEE.
- Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC.
- Garancite suplementare persa i perket testit te brucelozes, duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "E". testi intra-dermal i turbekulozit te jete kryer ne perputhje me dispozitat e Aneksit B te Direktives 64/432/EEC.
- ⁽¹⁴⁾ Elenco dei paesi di cui all'allegato della decisione 2007/453/CE.
- List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.
- Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.
- ⁽¹⁴⁾ Possono essere fornite garanzie alternative se consentito dalla lettera "J" nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
- Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.
- Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen "J" ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010

Veterinario ufficiale
Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Qualifica e titolo:/Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Nome (in stampatello):
Name (in Capital letters):
Emri (me germa Kapitale)

Firma/Signature:
Firma :

Data/Date:
Data

Timbro/Stamp
Vula